

# Soukkot, le dais nuptial

Une étude de Haïm Ouizemann

## Introduction



Photo et Soukkah de Haïm Ouizemann

La fête de Soukkot, encore appelée "fête des tabernacles" ou "la fête" ou "la grande fête" est ordonnée dans Lévitique 23, comme toutes les fêtes de l'Eternel. Il s'agit d'une fête universelle qui sera obligatoire pour tous les peuples dans le millénium, selon qu'il est écrit :

**Za 14/16-19** : Et ce sera tout le restant de toutes les nations qui viendront à Yeroushalaïm. Ils monteront, année après année, pour se prosterner devant le roi IHVH-Adonaï Sebaot et pour fêter la fête des Cabanes. 17 Et ce sera: celui des clans de la terre qui ne montera pas à Yeroushalaïm, pour se prosterner devant le roi IHVH-Adonaï Sebaot, la pluie ne sera pas pour lui. 18 Si le clan de Mitsraïm ne monte pas et ne vient pas, le choc dont IHVH-Adonaï choquera les nations qui ne monteront pas fêter la fête des Cabanes ne sera-t-il pas sur eux? 19 Ce sera le châtiment de Mitsraïm et le châtiment de toutes les nations qui ne monteront pas fêter la fêtes des Cabanes. (Chouraqui)

Actuellement, à l'occasion de cette fête, les nations organisent une marche à Jérusalem en l'honneur de l'Eternel et en soutien au peuple d'Israël.

Une "Soukkah" n'est pas une "Tente" mais une "Cabane". Cette fête est si importante qu'il est indispensable d'en comprendre le sens. Il y a divers aspects dans l'étude de Soukkot, notamment un aspect agricole, un aspect universel et un aspect intime dans la relation avec l'Eternel. Dans cette étude nous nous attacherons à cette dimension intérieure de la fête.

## Habiter la Soukkah

Lév 23/42 :

בְּסֻכּוֹת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל-הָאֶזְרָח  
בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בְּסֻכּוֹת:

**Vous habitez sept jours** dans **les cabanes**.  
Tout **autochtone** d'Israël **habitera** dans **les cabanes**,  
(Chouraqui)

Dans ce texte, la mise en place de la fête ne concerne que le peuple d'Israël, car le mot traduit par "autochtone" vient de la racine זָרַע (zera) qui signifie "semence, descendance", il s'agit d'une dimension nationale, puisque ce sont tous les natifs d'Israël qui sont concernés.

Le mot traduit par "habiter" vient de la racine יָשַׁב (Yashav) qui veut dire "habiter définitivement". Autrement dit, **le peuple doit habiter définitivement pendant 7 jours !** Les 7 jours sont donc un concentré de la vie entière.

Nous observons que le mot "cabane" ouvre est ferme ce verset, cela veut que l'essentiel est dans cette cabane, c'est à nous d'en comprendre le sens profond...



Photo et Soukkah de Haïm Ouizemann

## La Soukkah de la mémoire et de la liberté

Lév 23/43 :

לְמַעַן יִדְעוּ דְרֹתֵיכֶם כִּי בְּסֻכּוֹת הוֹשַׁבְתִּי  
אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

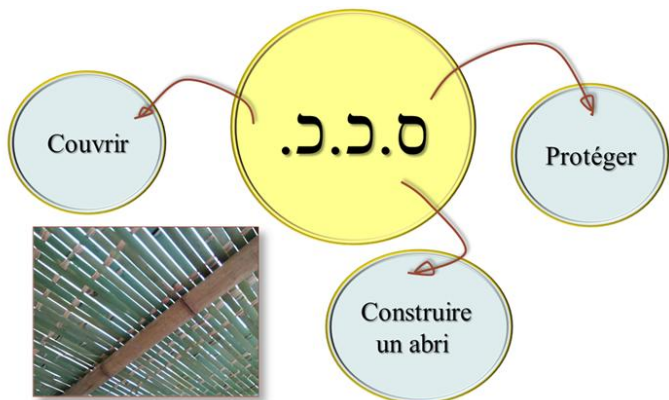
Afin que vos descendants **sachent** que **j'ai fait habiter** sous **des cabanes** les enfants d'Israël, **lorsque je les ai fait sortir** du pays d'Egypte. Je suis l'Eternel, votre Seigneur.

Il y a ici deux aspects à considérer. Le premier est la transmission de la mémoire : les générations futures doivent comprendre ce qu'ont vécu leurs ancêtres. Or, en Israël tout est concret, il ne suffit pas de raconter les souvenirs, mais de faire participer. Par exemple, les enfants construisent la cabane avec leurs parents et grands parents et ils posent des questions : pourquoi fait-on ceci ou cela ?...

Le second aspect, c'est la liberté donnée au peuple par l'Eternel. On se souvient de l'esclavage et de la sortie miraculeuse d'Egypte.

En Israël, chacun des jours de Soukkot, les juifs invitent spirituellement sous la hutte un des patriarches d'Israël. Ainsi, ils se souviennent de ce que chaque patriarche a apporté dans l'histoire du peuple. Dans l'ordre il y a : Abraham, Isaac, Jacob, Joseph, Moïse, Aaron et David. (Je précise qu'ils n'invitent pas des morts, mais le souvenir de ce qu'ils ont été).

### La racine du mot Soukkah



Dans les dictionnaires, la racine s'écrit : סָכַךְ (sakak), c'est une racine "gémignée" (racine ayant 2 lettres identiques) qui a les synonymes suivants :

- שָׁכַךְ (Shakak) = שָׁוַךְ (Shouk) = Couvrir, entourer de haies, branche, clore.
- נָסַךְ (Nasak) = סוּךְ (Souk) = Oindre, recouvrir, couronner, protéger.

Ainsi, dans la Soukkah, la toiture est comparée à la couronne des rois et comme Israël est l'épouse de l'Eternel, **cette couronne est posée sur la mariée.**

### Les Chérubins recouvrent l'arche d'Alliance



Ex 25/20 :

וְהָיוּ הַכְּרֻבִים פְּרָשֵׁי כְנָפַיִם לְמַעַלָּה  
**סָכְכִים** בְּכִנְפֵיהֶם עַל-הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם  
**אִישׁ אֶל-אָחִיו** אֶל-הַכַּפֹּרֶת יִהְיוּ פְּנֵי  
 הַכְּרֻבִים:

Et les chérubins étendant les ailes en haut, **couvrent** de leurs ailes le propitiatoire, et leurs faces seront **l'une vis-à-vis de l'autre** ; les faces des chérubins seront tournées vers le propitiatoire. (Darby)

Dans ce verset, nous voyons que le terme utilisé pour dire "couvrir" est la racine de Soukkah (en rouge). Cela signifie que les ailes des chérubins représentent le toit de la Soukkah et que l'arche d'alliance est la Soukkah elle-même.

Autrement dit, nous sommes dans le Saint des saints ! D'un point de vue spirituel, entrer dans la Soukkah, c'est entrer dans la présence de l'Eternel.

L'Arche contenait les 10 Paroles, le bâton d'Aaron et la manne : tout le nécessaire pour vivre sur terre. Les chérubins regardaient le sang du sacrifice qui nous donne le pardon et nous permet de naître de nouveau.

La symbolique des chérubins est grande. L'objet en or pur était fait d'une seule pièce et il représente également l'unité du couple humain dont nous parlerons plus loin.

Nous savons bien que les anges n'ont pas de sexe, mais une tradition juive dit que ces anges symbolisaient l'unité de l'homme et de la femme dans leur intimité. Cette tradition raconte que lorsqu'Israël était infidèle à l'Eternel, les anges se tournaient dos à dos. Mais quand Israël était fidèle à l'Eternel, ils se faisaient face.

### Le Dais nuptial

**Définition Wikipédia** : Le **dais** (du latin *discus*, « disque, plateau circulaire ») est un ouvrage d'architecture et de sculpture en pierre, en métal, de bois sculpté ou de tissus, qui sert à couvrir un trône, un autel, une chaire, un catafalque, une statue dans une niche, une œuvre d'église ou la place où siègent, dans les occasions solennelles, certains personnages.

Es 4/5 :

וּבָרָא יְהוָה עַל-כָּל-מְכוֹן הַר-צִיּוֹן  
 וְעַל-מִקְרָאָהּ עָנָן וְעֹשֶׁן וְנֹגַהּ אֵשׁ  
 לְהִבָּה לְיִלָּה כִּי עַל-כָּל-כְּבוֹד **חַפָּה**:

Et l'Eternel créera sur toute l'étendue de la montagne de Tsion et sur ses réunions, un nuage et une vapeur le jour, et la lumière d'un feu éclatant la nuit, car sur tout ce qui est glorieux il y aura un **dais**.



Ce verset parle de la fin des temps, c'est-à-dire du retour d'Israël sur sa terre. Il y aura donc à Tsion un "dais" nuptial. Pourquoi ? Parce que l'épouse rentre au foyer !!!!

## L'ombre de la confiance divine

Es 4/6 :

וְסִכָּה תִהְיֶה לְצִל־יוֹמָם מִחֶרֶב וְלִמְחֶסֶה  
וְלִמְסֹתוֹר מִזֶּרֶם וּמִמְּטָר :

Car il y aura une tente (**cabane**) pour donner de **l'ombre** contre la **chaleur** pendant le jour, pour **une protection** et **un refuge** contre l'orage et la pluie. (Samuel Cahen)

Ce texte nous permet de comprendre que la "cabane", qui a été assimilée plus haut au lieu très saint, est un endroit à "l'ombre du très haut", un lieu protégé et un refuge. Ici, l'expression "orage et pluie" représente tous les ennemis guerriers d'Israël. La Soukkah est le dais nuptial où Israël rencontre son époux.

Le terme traduit par "chaleur" (en rouge sombre) a pour racine : חֶרֶב (Herev) "épée, glaive, sécheresse". Nous savons que l'Eternel sait transformer le mal en bien, c'est pourquoi avec les même lettres nous formons le mot : בָּחַר (Bahar) : " choisir, élire". Le peul élu, quand il entre dans la Soukkah est **sous la protection de l'ombre de l'Eternel.**

Le prophète Jonas était sous une Soukkah :

Jonas 4/5 :

וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן־הָעִיר וַיֹּשֶׁב מִקְדָּם לָעִיר  
וַיַּעַשׂ לוֹ עֵשׂ סִכָּה וַיֹּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בְּצִל עֵד  
אֲשֶׁר יֵרְאֶה מִה־יְהוָה בְּעִיר :

Et Jonas sortit de la ville, et **s'assit** à l'orient de la ville, Là il se fit une **cabane**, et s'y tint à **l'ombre**, jusqu'à ce qu'il vît ce qui arriverait dans la ville.

## La racine du mot "Dais"

Le "Dais" nuptial se dit חֻפָּה (Houpah), la racine de ce mot est le verbe חָפָה (Hafah) qui signifie "recouvrir, voiler, protéger, ombrager, abriter". Nous voyons que c'est un synonyme du verbe סָכַךְ (Sakak) qui donne le mot "Soukkah" ("Soukkot" au pluriel).

Par conséquent nous comprenons que la Soukkah nous parle de mariage, d'union intime entre l'Eternel et son peuple, mais aussi d'union intime entre l'homme et sa femme.

## L'union intime

Les sages d'Israël ont écrit le texte suivant :



"בְּשַׁעַה שֶׁהָיוּ יִשְׂרָאֵל עוֹלִים לְרַגְלֵי -  
מִגְּלִילִים לָהֶם אֶת הַפְּרוּכֹת וּמֵרְאִים  
לָהֶם אֶת הַכְּרוּבִים שֶׁהָיוּ מְעוּרִים זֶה  
בְּזֶה וְאוֹמְרִים לָהֶם: רְאוּ חֲבַתְכֶם לְפָנַי  
הַמְּקוֹם כְּחַבַּת זָכָר וּנְקֵבָה"

יומא נד א

«Lorsque les fils d'Israël montaient en pèlerinage à Jérusalem, on leur déroulait le voile afin de leur montrer les chérubins intimement unis l'un à l'autre. Alors on leur disait: « Considérez votre amour face à l'Eternel (le Lieu) comme l'amour d'un homme et d'une femme »

Traité Yoma 54: a

Nous avons évoqué plus haut l'unité des deux chérubins comme une image de l'intimité d'un couple. Autrement dit, c'est l'exemple à suivre dans le couple, car Israël doit aussi montrer au monde l'exemple de son intimité avec le Seigneur.

En tant que chrétiens de nouveaux, nous devons être greffés sur Israël et devenir des exemples en ce qui concerne l'amour de notre Dieu.



Photo : Institut du temple, Jérusalem.

## Le voile de séparation

Ex 40/21 :

וַיָּבֵא אֶת־הָאָרוֹן אֶל־הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם אֶת  
פְּרֻכֹת הַמִּסְדָּה וַיִּסְדֵּךְ עַל אַרְוֹן הָעֵדוּת  
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה :

Il apporta l'arche dans le tabernacle ; il mit **le voile** qui sert **de rideau**, et **en couvrit** l'arche du témoignage, comme l'Eternel l'avait ordonné à Moïse.

Les deux mots en vert : "rideau" et "en couvrit" ont la même racine. Quand ce rideau s'ouvre, nous pouvons accéder à l'intimité avec notre Seigneur, comme une épouse avec son mari.

En vérité, lors d'un mariage juif, il y a 7 bénédictions qui sont prononcées sur le couple. C'est une des raisons pour laquelle la fête de Soukkot dure 7 jours.

Le chiffre se 7 se dit : שֶׁבַע (Sheva), il a le sens de "prêter serment". Le mariage est un serment, il doit combler le couple, car avec les mêmes lettres nous avons le mot : שָׂבַע (Sava) qui signifie "rassasier, plénitude".

### La compassion de l'Eternel



Ce verset peut être traduit de deux façons :

Ps 139/13 :

כִּי־אַתָּה קָנִיתָ כְּלִי־תִי אֶת־סִכּוֹנִי בְּבֶטֶן אִמִּי :

C'est toi qui as conçu mes reins, Tu m'as tissé dans le sein de ma mère. (LSG)

Car tu t'es approprié mes reins, Tu m'as entouré dans le sein de ma mère (S. Cahen)

Ce verset contient 7 mots, il est comme une alliance à lui seul. Par ailleurs nous voyons que l'enfant dans le sein de sa mère est "tissé" et "protégé". La racine du mot est la même que celle que l'on retrouve dans la Soukkah : סִכּוֹךְ (Sakak).

En réalité, la Soukkah est spirituellement le lieu où l'on est en intimité avec le Père. Plus exactement on se trouve dans la matrice de l'Eternel. Le lieu de la pureté originelle dans laquelle on peut renaître et repartir comme tout à nouveau. La Soukkah est un incubateur !

### La première station au désert

Ex 12/37 :

וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִרְעַמְסֵס סִכְתָּה  
כְּשֶׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלֵי הַגְּבָרִים לְבַד  
מִטָּף :

Et les fils d'Israël partirent de Ramsès pour Souccoth, environ six cent mille hommes de pied, les hommes faits, sans les petits enfants ;(Darby)

La toute première station en entrant dans le désert s'appelle "Soukkot". C'est remarquable compte tenu de tout ce que nous venons de comprendre. Les hébreux viennent de Ramsès, c'est-à-dire l'Egypte, l'esclavage, le pharaon.

Ils ont quitté cela pour entrer dans l'intimité avec l'Eternel, le mariage en tant qu'épouse, la plénitude : c'est tout simplement formidable !

Dans le désert, ils étaient à l'ombre de l'Eternel. Dans le Zohar il est écrit :

"צֶלָא דְמַהֲמִנּוּתָא"

"צֶל הָאֱמוּנָה"

«A l'ombre de la confiance divine »

### Résumé et conclusion



### Hag Soukkot Same'ah

(Joyeuse fête de Soukkot)

L'ombre se dit : צֶל (Tsel) sa valeur numérique est 120. La durée de vie d'un homme a été fixée à 120 ans. Nous lisons donc :

Ps 144/4 : L'humain ressemble à la fumée; ses jours sont comme une ombre qui passe.(Chouraqui)

L'homme a été créé à l'image de l'Eternel, une "image, photo" se dit : צֶלֶם (Tsiloum), nous y retrouvons encore l'ombre de l'Eternel...

**Qu'Israël soit béni pour nous avoir transmis tout cela !**

# Un peu de grammaire

## 1- La règle du « BégadKéfat »

Il y a 6 consonnes qui prennent un **daguesh** faible en début de mot ou après une syllabe fermée par un **shewa**. Pour retenir ces lettres on écrit : בְּגֵד־כֶּפֶת . Parmi ces 6 lettres, il y en a 3 qui changent de prononciation lorsqu'elles ont un daguesh (בכּפּ). Si l'on n'est pas en début de mot ou de syllabe, le daguesh tombe.

### Exemple :

- « Au commencement » : בְּרֵאשִׁית , « Prière » : תְּפִלָּה , « Visage » : פְּנִים
- Les petits mots utiles : « Car » : כִּי , « Aussi » : גַּם , « Tout » : כֹּל , « Entre » : בֵּין

## 2- La règle des 2 « shewa » qui se suivent :

Deux shewas de même nature ne peuvent pas se suivre. On peut avoir un shewa qui ferme une syllabe et juste après un autre qui ouvre. Mais pas 2 qui ouvrent ou qui ferment. Une syllabe ouverte = consonne + voyelle, une syllabe fermée = consonne + voyelle + consonne.

Si deux shewas de même nature se suivent, alors le premier se transforme en « i ». C'est souvent le cas lorsque le mot comment par : « et », « dans », « vers », ou « comme ».

### Exemple :

Le mot « fruit » s'écrit : פְּרִי . Si on veut écrire « vers un fruit » ce devrait être : לְפְרִי . Or, la règle ci-dessus interdit cette forme, il faut écrire : לְפָרִי . De plus le daguesh du פ est tombé (voir la règle du BégadKéfat)

## 3- La règle de l'article :

Si l'un des mots « dans », « vers » ou « comme », précède un mot avec article, le ה־ tombe et l'une des trois lettres : כ ל ב prennent la vocalisation du ה־. Il y a contraction !

### Exemple :

Le mot « jour » s'écrit : יוֹם . Précédé de l'article, « le jour » s'écrit : הַיּוֹם . Pour faire « dans le jour », on devrait écrire : בְּהַיּוֹם , ce qui est contraire à la règle. Donc on écrira : בַּיּוֹם

## 4- La règle des lettres gutturales :

Les 4 lettres gutturales : א ה ח ע , ne supportent jamais de daguesh, elle supportent rarement le shewa, dans ce cas il faut « colorer le shewa ». Un shewa peut-être coloré en « a très bref » : אֶ , en « é très bref » : אֵ ou en « o très bref » : אֹ

### Exemple :

Le mot « derrière, après » s'écrit : אַחֲרַי . Le mot « qui » s'écrit : אֲשֶׁר  
Le mot « moitié » s'écrit : תְּצִי . Le mot « vérité, fidélité » s'écrit : אֱמֶת

Si le « et » : ׀ précède l'une des lettres qui forment le mot « boumaf » : בּוּמַפּ , alors il devient : ׀ (ou).

Si le « et » : ׀ précède une consonne vocalisée shewa, alors il devient, le plus souvent : ׀ (ou).

Si le « et » : ׀ précède : ׀ , alors cela devient : ׀

Si le mot qui suit le « et » commence par une consonne gutturale avec un shewa coloré, le « et » prend la coloration du shewa.

**Exemple :**

Le mot « Fils de » s'écrit : בְּנֵי , si on veut « et fils de » on devrait écrire : ׀בְּנֵי . Ce qui est contraire à la

règle, donc on écrit : ׀בְּנֵי . Le mot « deux » s'écrit : שְׁנַי , si on veut « et deux » on devrait écrire :

׀שְׁנַי . Ce qui est contraire à la règle, donc on écrit : ׀שְׁנַי

Le mot « moi » s'écrit : אֲנִי , on écrira « et moi » comme ceci : ׀אֲנִי

autre exemple : « Et Elohim » s'écrit : ׀וְאֱלֹהִים

**6- La règle du ségole (é bref) :**

Les noms « ségolés » ont un ségole sous la 2<sup>ème</sup> lettre. On les trouve sous trois formes :

- Première forme : אֲאֲאֲ quand on ajoute un suffixe, cette forme devient : אֲאֲאֲ

- Seconde forme : אֲאֲאֲ quand on ajoute un suffixe, cette forme devient : אֲאֲאֲ

- Troisième forme : אֲאֲאֲ quand on ajoute un suffixe, cette forme devient : אֲאֲאֲ (se prononce « o »)

**Exemple :**

Le mot « Roi » s'écrit : מֶלֶךְ , si on veut « mon Roi » on devrait écrire : ׀מֶלֶכִי . Ce qui est contraire à

la règle, donc on écrit : ׀מֶלֶכִי

Le mot « Terre » s'écrit : אֶרֶץ , si on veut « votre Terre » on écrira : ׀אֶרְצְכֶם

Le mot « Sainteté » s'écrit : קֹדֶשׁ , « Ta Sainteté » s'écrira : ׀קֹדֶשְׁךָ



## Soukkot, le dais nuptial

Lév 23/42 :

בְּסֻכּוֹת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל-הָאֶזְרָח  
 kol-ha'ezrah      yamim      shiv'at      teshvou      basoukot  
 l'autochtone      tout      jours      vous habiterez      dans les huttes

בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בְּסֻכּוֹת:  
 basoukot      yeshvou      belsra'el  
 dans les huttes      ils habiteront      parmi Israël

Mot	Racine	Sens de la racine	Commentaires	Traduction
בְּסֻכּוֹת	סֻכַּךְ	Une "soukkah" est une cabane. Ce n'est pas une "tente" qui se dit : אוהל "Ohel". La racine Saḱaḱ signifie : couvrir, protéger, construire un abri.	Nom commun féminin pluriel + préfixe "dans" + article caché en préfixe.	Dans les cabanes
תֵּשְׁבוּ	יָשַׁב	Habiter, demeurer, être établi, assis, habitants, se fixer, rester, ... ;	Verbe à la forme Pa'al (active) à l'inaccompli, 2 <sup>ème</sup> personne du masculin pluriel.	Vous habiterez (définitivement)
שִׁבְעַת	שָׁבַע	Chiffre Sept. La racine a le sens de : jurer, prêter serment, faire une alliance.	Adjectif cardinal masculin singulier	Sept
יָמִים	יוֹם	Jour. (Un jour commence le soir en Israël)	Nom commun masculin pluriel	Jours
כָּל-הָאֶזְרָח	אֶזְרָח	Un natif, indigène. La racine est זָרַח (zarah) qui signifie "s'élever, croître". Il y a un rapport avec la racine זָרַע (zara) qui veut dire "semmer, semence, descendance".	Nom commun masculin singulier + article en préfixe, précédé du mot "tout".	Tout (tous les) autochtone(s)
בְּיִשְׂרָאֵל	יִשְׂרָאֵל	Israël	Nom propre + préfixe "dans"	Dans Israël
יֵשְׁבוּ	יָשַׁב	Habiter, demeurer, être établi, assis, habitants, se fixer, rester, ... ;	Verbe à la forme Pa'al (active) à l'inaccompli, 3 <sup>ème</sup> personne du masculin pluriel.	Habiteront (définitivement)
בְּסֻכּוֹת:	סֻכַּךְ	Une "soukkah" est une cabane. Ce n'est pas une "tente" qui se dit : אוהל "Ohel". La racine Saḱaḱ signifie : couvrir, protéger, construire un abri.	Nom commun féminin pluriel + préfixe "dans" + article caché en préfixe.	Dans les cabanes

Es 4/5 :

וּבָרָא יְהוָה עַל כָּל-מְכוֹן הַר-צִיּוֹן וְעַל-מְקִרְאָהָ עָנָן וְיוֹמָם  
 וְעָשָׂן וְנֹגֵה אֵשׁ לְהִבָּה לַיְלָה כִּי עַל-כָּל-כְּבוֹד חֲפָה:

Et l'Éternel créera sur toute l'étendue de la montagne de Tsion et sur ses réunions, un nuage et une vapeur le jour, et la lumière d'un feu éclatant la nuit, car sur tout ce qui est glorieux il y aura un **dais**.

**Commentaire :** la description de l'épouse de l'agneau, la "nouvelle Jérusalem" est étonnante, elle est comme un "Dais" ou une "Soukkah". Une protection au-dessus d'une sorte de cube dont le tour fait 12000 stades de périphérie, c'est-à-dire environ : 2200 kms, soit 550 kms de côté. Ce qui représente au sol une surface équivalente à l'Italie.

**Apoc 21/16 :** La ville avait la forme d'un carré, et sa longueur était égale à sa largeur. Il mesura la ville avec le roseau, et trouva douze mille stades ; la longueur, la largeur et la hauteur en étaient égales.

וְסִכָּה לְצִלַּי־יּוֹמָם מִחֶרֶב וּלְמַחְסָה וְתִהְיֶה וְסִכָּה  
 oulmaheseh      mehorev      letsel-yomam      tihyeh      vesoukah  
 et pour refuge      contre la chaleur      pour ombre des journées      sera      et une hutte

וּלְמִסְתּוֹר מִזֶּרֶם וּמִמְטָר  
 oumimatar      mizerem      oulmistor  
 et contre la pluie      contre l'orage      et pour abri

Mot	Racine	Sens de la racine	Commentaires	Traduction
וְסִכָּה	סָכַךְ	Une "soukkah" est une cabane. Ce n'est pas une "tente" qui se dit : אֹהֶל "Ohel". La racine Sakak signifie : couvrir, protéger, construire un abri.	Nom commun féminin singulier + préfixe "et".	Et une cabane (un abri)
וְתִהְיֶה	הָיָה	Être, devenir.	Verbe à la forme Pa'al (active) à l'inaccompli, 3 <sup>ème</sup> personne du féminin singulier	Sera
לְצִלַּי־יּוֹמָם	צָלַל	Ombre, ombrage.	Nom commun masculin singulier (ombre) + préfixe "vers, pour", suivi du (construit avec le) mot "jours".	Pour (faire) l'ombre des journées
מִחֶרֶב	חָרַב	Chaleur, sec, dessécher, ravager, dévastation, sécheresse, désert ; Le mot חָרַב (herev) veut dire "épée, glaive". (* voir le commentaire ci-dessous).	Nom commun masculin singulier + préfixe "de, depuis, contre".	Contre la chaleur (contre la dévastation)
וּלְמַחְסָה	מָחַסָה	Refuge, abri, retraite.	Nom commun masculin singulier + préfixes "et" & "vers, pour".	Et pour refuge
וּלְמִסְתּוֹר	מִסְתּוֹר	Lieu de protection. Vient de la racine סָתַר (satar) qui veut dire "cacher, dissimuler"	Nom commun masculin singulier + préfixes "et" & "vers, pour".	Et pour cachette
מִזֶּרֶם	זָרַם	Inonder, pluie d'orage, tempête, ouragan, torrent.	Nom commun masculin singulier + préfixe "de, depuis, contre".	Contre l'orage **
וּמִמְטָר	מָטַר	Pluie.	Nom commun masculin singulier + préfixes "et" & "de, depuis, contre".	Et contre la pluie **

\* Le mont "Horeb" est l'un des noms du mont Sinaï. Il s'écrit אֹרֶב (Horev) qui a pour sens "épée". En réalité, quand les hébreux ont reçu les 10 Paroles au Sinaï, très vite l'épée des nations leur est tombée dessus (Amalek etc...). La Parole est également une "épée tranchante" pour partager "âme et esprit".

\*\* L'orage et la pluie représentent une catastrophe comparable à une invasion (inondation) destructrice et soudaine. Cela représente en fait les ennemis qui veulent détruire Israël. Le Dais est donc un protection spirituelle placée sur Jérusalem.

Ps 139/13 :

כִּי־אַתָּה קָנִיתָ כָּל־יִתִּי תְּסֻכְנִי בְּבֶטֶן אִמִּי  
 'imi      bevetem      tesoukeni      kileyotai      qanita      'atah-ki  
 ma mère      dans le ventre      tu m'as tissé      mes reins      tu as formé      toi      car  
 ma mère      dans le ventre      tu m'as entouré      mes reins      tu t'es approprié      toi      car

Mot	Racine	Sens de la racine
כִּי־אַתָּה	אַתָּה	Toi, tu
קָנִיתָ	קָנָה	Acheter, acquérir, acquéreur, racheter, achats, former, maître, prendre, créer, créateur, possesseur, jalousie ;
כָּל־יִתִּי	כָּלִיָּה	Reins, cœur, entrailles, siège des émotions et de l'affection.
תְּסֻכְנִי	סָכַךְ	Couvrir, protéger, construire un abri.
בְּבֶטֶן	בֶּטֶן	Ventre, entrailles, sein, féconde, renflement, conçu, enfante, poitrine, avidité, naissance, dedans, intérieur, corps, origine, grossesse, tendresse ;
אִמִּי	אִם	Une mère





## **Annexe : Les 7 bénédictions du mariage juif**

1. Tu es source de bénédiction, Éternel notre D'ieu, Souverain du monde, créateur du fruit de la vigne.

2. Tu es source de bénédiction, Éternel, notre D'ieu, Souverain du monde, Toi qui as tout créé pour Ta propre gloire.

3. Tu es source de bénédiction, Éternel, notre D'ieu, Toi qui formes l'homme.

4. Tu es source de bénédiction, Éternel, notre D'ieu, qui a formé l'homme à Ton image et à la ressemblance de Ton modèle en l'édifiant pour l'éternité. Tu es source de bénédiction, Toi qui crées l'homme.

5. Que la femme qui était stérile se réjouisse et exulte lorsqu'elle verra sa progéniture enfin réunie autour d'elle dans l'allégresse. Tu es source de bénédiction, Toi qui combles Sion de bonheur par la présence de ses enfants.

6. Réjouis ce couple qui s'aime comme Tu T'es Toi-même réjouis en créant le premier couple humain dans le jardin d'Eden. Tu es source de bénédiction, Toi qui réjouis le fiancé et la fiancée.

7. Tu es source de bénédiction, Éternel notre D'ieu, Souverain du monde, qui as créé la liesse et l'allégresse, le fiancé et la fiancée, l'éclat de la joie, l'amour et la fraternité, la paix et l'amitié. Ô Éternel, notre D'ieu, que bientôt, dans les villes de Juda et les rues de Jérusalem, résonnent à nouveau les voix de l'exaltation et de l'allégresse, les voix du fiancé et de la fiancée, les voix de la procession des mariés quittant le dais nuptial, mêlées à celles des jeunes gens accompagnant la musique des festins. Tu es source de bénédiction, Toi qui célèbres l'union du fiancé et de la fiancée.

## Soukkot, le dais nuptial

Lév 23/42 :

בַּסֻּכּוֹת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל־הָאֶזְרָח

בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֻּכּוֹת:

Es 4/6 :

וְסֻכָּה תִּהְיֶה לְצֵל־יוֹמָם מִחֶרֶב וּלְמַחְסֵה

וּלְמִסְתֹּר מִזֶּרֶם וּמִמְזֹר:

Ps 139/13 :

כִּי־אַתָּה קִנִּיתָ כָּל־יְתִי אֶת־סֹכְנֵי בְּבֶטֶן אִמִּי: